

Condizioni Generali

IN GENERALE

1.1 RELAZIONE CON IL CLIENTE: le presenti condizioni regolano i rapporti fra Lei (il "Cliente") e Bär & Karrer SA ("Bär & Karrer"). L'incarico ci viene conferito dal Cliente. Bär & Karrer non tutela gli interessi di altre parti, come i direttori, quadri dirigenti e dipendenti del Cliente, nonché entità da lui controllate direttamente o indirettamente o che controllano in maniera diretta o indiretta il Cliente.

1.2 CONTRADDIZIONI: qualora sussista un conflitto tra queste Condizioni Generali e qualsiasi ulteriore condizione concordata per iscritto (ivi incluso l'e-mail) tra il Cliente e Bär & Karrer, tali condizioni supplementari prevalgono.

SERVIZI

2.1 AMBITO: la pratica per la quale il Cliente ha richiesto i servizi di Bär & Karrer (la "Pratica"), i servizi e l'oggetto di questi ultimi saranno concordati in una Lettera d'incarico, tramite e-mail o altro mezzo di comunicazione. Bär & Karrer offre consulenza in materia di diritto svizzero. La consulenza di Bär & Karrer non riguarda questioni finanziarie e contabili né le norme di altri ordinamenti giuridici. È responsabilità del Cliente stabilire se i servizi di Bär & Karrer e il loro ambito corrispondono alle sue esigenze.

2.2 ASSISTENZA: il Cliente si impegna a fornire tempestivamente a Bär & Karrer tutte le informazioni rilevanti per la Pratica e ad aggiornare Bär & Karrer di ogni mutamento delle circostanze di cui è a conoscenza che possa essere sostanziale o in altro modo rilevante per la Pratica. I servizi di Bär & Karrer verranno resi in base a tali informazioni. Salvo se disposto altrimenti esplicitamente e per iscritto, Bär & Karrer non ha alcun obbligo di verificare le informazioni che il Cliente ha fornito o che sono disponibili in Internet e in pubblici registri né di appurarne la completezza.

2.3 NESSUN AGGIORNAMENTO DELLE CONSULENZE: le consulenze di Bär & Karrer sono fornite sulla base dei fatti così come descritti e del diritto svizzero vigente, interpretato ed applicato dai tribunali svizzeri e/o dalle autorità amministrative (conformemente alle fonti giuridiche generalmente accessibili) al momento in cui fornisce il proprio parere. Bär & Karrer non ha alcun obbligo di informare il Cliente o aggiornare le sue consulenze tenendo conto di circostanze (ivi incluse modifiche legislative e relativa interpretazione o modifiche di prassi) intervenute o di cui è venuta a conoscenza dopo aver fornito il proprio parere al Cliente.

ONORARI

3.1 ONORARI: in genere, Bär & Karrer fattura i suoi servizi in base al tempo dedicato alla Pratica, alla sua complessità e all'urgenza della stessa, nonché in base alla competenza e all'esperienza delle persone coinvolte. Bär & Karrer si riserva di adeguare le tariffe orarie dei suoi dipendenti in base a una modifica della loro posizione (p.es. in seguito a una promozione) o a un ampliamento delle loro competenze.

3.2 STIMA DEGLI ONORARI: la stima degli onorari di Bär & Karrer viene fornita sulla base (i) di quanto a sua conoscenza della Pratica e partendo dalle ipotesi di lavoro fatte al momento in cui ha fornito la stima, nonché sulla base (ii) della sua esperienza in casi simili.

3.3 ESBORSI E SPESE: gli onorari di Bär & Karrer non includono esborsi e altre spese. Bär & Karrer applica un supplemento del 3% sul suo onorario per coprire piccole spese (p.es. fotocopie, spese di spedizione fino a CHF 100 per ogni caso). Le spese più ingenti (come viaggi, alloggio, ecc.) vengono addebitate in base ai costi effettivi. Il Cliente sarà tenuto a rimborsare a Bär & Karrer i costi e le spese generati nell'ambito della Pratica, ivi inclusi tasse di registro e di giustizia nonché compensi di fornitori di servizi esterni di cui Bär & Karrer si avvale per lo svolgimento della Pratica.

3.4 FATTURAZIONE: le fatture verranno emesse alle scadenze concordate o altrimenti periodicamente. Salvo diversi accordi nella Lettera di incarico, le fatture verranno emesse in CHF. Le fatture in valuta diverse da CHF saranno convertite alla data della fatturazione al tasso medio mensile pubblicato dall'Amministrazione federale delle contribuzioni incrementato dell'1.5%.

3.5 PAGAMENTI: le fatture vanno saldate entro 20 giorni oppure entro il termine concordato con il Cliente nella Lettera di incarico. Gli anticipi per onorari e spese sono da saldare immediatamente, non appena ricevuta la relativa richiesta formulata da Bär & Karrer. Bär & Karrer si riserva la facoltà di sospendere temporaneamente i suoi servizi qualora il Cliente non proceda a saldare un importo dovuto. Il Cliente non potrà avvalersi dei servizi di Bär & Karrer, fintantoché non abbia saldato gli onorari esigibili. Nel caso di anticipi per onorari o spese, Bär & Karrer non avrà alcun obbligo di iniziare a lavorare alla Pratica o di sostenere alcuna spesa fittata che non saranno stati accreditati sul conto da lei indicato. In caso di pagamento tardivo, Bär & Karrer si riserva di applicare i costi amministrativi per le diffide di pagamento, oltre agli interessi al tasso legale vigente e gli interessi di mora. Per tutta la durata della consulenza, Bär & Karrer è autorizzata a riportare a nuovo eventuali anticipi per onorari o spese e a non compensarli con fatture in scadenza.

3.6 IMPOSTA SUL VALORE AGGIUNTO (IVA): gli onorari e rimborsi di Bär & Karrer sono esposti al netto dell'IVA. Laddove sarà necessario applicare l'IVA, il relativo

importo sarà dovuto in aggiunta all'onorario e rimborsi pattuiti.

3.7 IMPORTO NETTO: tutti gli onorari e rimborsi dovuti a Bär & Karrer sono da intendersi al netto di qualsiasi deduzione, come ad esempio trattenute alla fonte o altre imposte, e dovranno essere versati a Bär & Karrer al netto di qualsiasi deduzione. Gli onorari e rimborsi dovuti a Bär & Karrer che dovessero essere soggetti a qualsiasi tipo di deduzione (come le imposte alla fonte) in qualsiasi giurisdizione, devono essere modificati in modo tale che l'importo netto destinato a Bär & Karrer sia pari all'importo fatturato.

CONSULENZE

4.1 UTILIZZO: qualsiasi consulenza legale e documento da noi predisposto sono da intendersi a suo uso esclusivo in relazione alla Pratica.

4.2 DIVULGAZIONE: salvo previo accordo scritto di Bär & Karrer, il Cliente non può condividere con nessun'altra parte qualunque consulenza ricevuta o documento redatto da Bär & Karrer, ad eccezione di (i) impiegati e amministratori del Cliente, oppure (ii) le filiali e i revisori, assicuratori o consulenti del Cliente coinvolti nella Pratica, in ogni caso nella misura del necessario (principio del "need to know"). Inoltre, tali informazioni potranno essere condivise a condizione che il Cliente prenda i dovuti accorgimenti al fine di garantire che le persone a cui le informazioni sono divulgate accettino che (i) la consulenza e i documenti divulgati siano da considerarsi confidenziali e non debbano essere divulgati ad altre parti, e (ii) la consulenza e i documenti siano forniti senza alcuna garanzia ("on a non-reliance basis"), ossia senza creare alcun obbligo o responsabilità da parte di Bär & Karrer nei confronti di tali terzi, ma unicamente nell'intento di assistere il Cliente nella Pratica.

4.3 BOZZE: potrà capitare che al Cliente vengano trasmesse delle bozze di documenti allestite da Bär & Karrer. Tali bozze sono opere in corso di allestimento e non sono definitive. Il Cliente potrà fare unicamente affidamento su documenti finali e su consulenze orali confermate per iscritto.

CONFLITTO D'INTERESSI

5.1 PROCEDURE INTERNE: Bär & Karrer è sottoposta a regole deontologiche concernenti i conflitti d'interesse alle quali si attiene ed ha messo in atto delle procedure interne allo scopo di impedire di agire in una specifica pratica per clienti con interessi divergenti. In aste societarie ("corporate auctions") o transazioni aventi un simile processo che coinvolge più offerenti, Bär & Karrer si riserva il diritto di rappresentare più offerenti tramite team differenti separati da "chinese walls".

5.2 PRATICHE CONCLUSE: qualora una Pratica sia conclusa, Bär & Karrer si riserva la facoltà, nel rispetto dell'obbligo di confidenzialità nei confronti del Cliente, di accettare altri mandati inerenti tale Pratica.

TERZI

6.1 RICORSO A TERZI: Bär & Karrer può ingaggiare dei terzi che lavorino per lei o assieme a lei in relazione alla Pratica oppure istruire dei terzi per conto del Cliente (per esempio consulenti locali in altre giurisdizioni o specialisti in Svizzera).

6.2 COSTI: prima di conferire l'incarico ad un qualsiasi terzo che implichi importanti costi per il Cliente, tale incarico verrà concordato con quest'ultimo.

6.3 RESPONSABILITÀ: la relazione contrattuale insorgerà direttamente tra il Cliente e il terzo, e Bär & Karrer non sarà responsabile nei confronti del terzo per il pagamento dei relativi onorari o in qualunque altra maniera. La responsabilità di Bär & Karrer verso il Cliente per atti e omissioni di terzi è esclusa nella massima misura consentita dalla legge.

LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITÀ

7.1 PRINCIPIO: a meno che non sia provato che Bär & Karrer abbia provocato un danno deliberatamente o per negligenza grave, la responsabilità per una violazione dei suoi obblighi è limitata ai danni diretti (esclusi mancato guadagno, danni conseguenti, danni indiretti e danni punitivi) nella misura massima dell'importo definito nella Lettera d'incarico oppure - qualora non vi sia stato definito alcun importo - al quintuplo dell'onorario versato a Bär & Karrer dal Cliente nella relativa Pratica al momento della violazione dell'obbligo.

7.2 ESCLUSIONE: Ogni responsabilità basata su qualsiasi altro fondamento giuridico è esclusa nella massima misura consentita dalla legge.

7.3 RIFIUTO DI RESPONSABILITÀ SOLIDALE: se Bär & Karrer venisse chiamata in causa per un danno provocato da più persone (eccetto quelle di cui alla cifra 7.4), il Cliente riconosce che Bär & Karrer non risponde in solido e - fermo restando quanto esposto alle cifre 7.1 e 7.2 - risponde solo per la parte di danno che corrisponde alla propria colpa.

7.4 PERSONE FISICHE: il Cliente riconosce che né il Cliente né società ad esso collega-

te faranno valere pretese (siano esse contrattuali, per atto illecito o di altro genere) nei confronti di partner, membri del consiglio di amministrazione o dipendenti di Bär & Karrer. La responsabilità di tali individui è esclusa, nella massima misura consentita dalla legge. Qualora il Cliente desideri comunque avanzare delle pretese nei confronti di una di queste persone, il Cliente riconosce di esigere un risarcimento dei danni in primo luogo da Bär & Karrer e ad esaurire tutti i rimedi giuridici e le misure esecutive ragionevolmente a disposizione contro Bär & Karrer prima di agire in giudizio contro dette persone. Il Cliente riconosce altresì che tali persone fisiche, nella massima misura consentita dalla legge, possano appellarsi alle medesime limitazioni di responsabilità e possano invocare le medesime eccezioni per contrastare la propria responsabilità di quelle che Bär & Karrer può far valere in base alle presenti Condizioni Generali o in altro modo. Questa clausola è sottoscritta anche a favore di ciascuna delle persone fisiche succitate (art. 112 cpv. 2 CO).

COMUNICAZIONE

8.1 COMUNICAZIONE CON DIPENDENTI E ALTRI CONSULENTI: salvo diversa specifica istruzione da parte del Cliente, Bär & Karrer è autorizzata a comunicare nell'ambito di qualsiasi Pratica con i dipendenti e gli altri consulenti del Cliente che Bär & Karrer ritiene essere coinvolti nella Pratica.

8.2 COMUNICAZIONE VIA E-MAIL: Bär & Karrer è munita di dispositivi per comunicare con il Cliente attraverso e-mail criptate. Tuttavia, salvo diverse istruzioni espresse da parte del Cliente in relazione a una specifica Pratica, Bär & Karrer comunicherà (anche in merito a informazioni riservate) con il Cliente, i suoi consulenti, le parti terze e le autorità attraverso e-mail non criptate.

8.3 DISPOSITIVI MOBILI: per fornire al Cliente i suoi servizi in maniera efficiente e tempestiva, Bär & Karrer ha la facoltà di impiegare dispositivi mobili quali BlackBerry, smartphones, computer portatili ed usare l'accesso remoto per accedere all'infrastruttura informatica locale di Bär & Karrer al di fuori dei suoi uffici. Il Cliente sa ed accetta che tali dispositivi non garantiscono lo stesso livello di sicurezza dell'infrastruttura informatica locale di Bär & Karrer e che le informazioni potrebbero essere accessibili dall'estero.

8.4 RISCHIO DI BLOCCO DELLE E-MAIL: Bär & Karrer usa un software di filtraggio ideato per ridurre la posta "spam" e per individuare ed eliminare virus dannosi. Questo software può bloccare anche delle e-mail innocue, impedendo che tali e-mail vengano recapitate ai rispettivi indirizzi (o non a tutti quanti). Il Cliente è pertanto invitato a informare Bär & Karrer riguardo l'invio di e-mail importanti per telefono o attraverso altri mezzi di comunicazione, al fine di sincerarsi che tali e-mail siano state debitamente recapitate a Bär & Karrer.

8.5 SPAM E VIRUS: il Cliente e Bär & Karrer sono consapevoli del fatto che le e-mail e internet non sono sicuri e confermano reciprocamente di adoperare tutte le misure di sicurezza ragionevolmente esigibili al fine di prevenire qualsiasi danno causato da posta "spam" e virus dannosi. In relazione all'utilizzo di e-mail e internet, il Cliente e Bär & Karrer individualmente declinano, nei limiti consentiti dalla legge, ogni responsabilità per eventuali danni.

8.6 ALTRI MEZZI ELETTRONICI: se il Cliente o i suoi dipendenti o altri consulenti dovessero fare uso di altri mezzi di comunicazione elettronica oltre all'e-mail (come messaggi di testo SMS, messaggistica istantanea come WhatsApp, WeChat o simili), il Cliente acconsente che Bär & Karrer possa utilizzare tale mezzo di comunicazione e che non abbia l'obbligo di conservare alcuna registrazione di tale comunicazione.

RISERVATEZZA

9.1 INFORMAZIONI RISERVATE: Bär & Karrer è vincolata da un obbligo di riservatezza conformemente all'art. 13 della Legge federale sulla libera circolazione degli avvocati e all'art. 321 del Codice penale svizzero e rispetterà la natura riservata di ogni informazione fornita dal Cliente o dai suoi consulenti. Bär & Karrer non trasmetterà tali informazioni riservate a terzi a meno che:

- non vi sia tenuta o non le sia stato dato il potere di farlo ai sensi della legge o delle norme deontologiche o qualora Bär & Karrer ritenga necessario farlo per rappresentare gli interessi del Cliente;
- tale divulgazione non sia richiesta dalla legge, da norme deontologiche o da un'ingiunzione di un tribunale, di un'autorità di vigilanza o di un organismo professionale;
- le informazioni non divengano pubblicamente accessibili;
- le informazioni non fossero già in possesso di Bär & Karrer prima dell'inizio della Pratica
- non abbia ricevuto le informazioni legittimamente da terzi senza alcun legame con la Pratica;
- per tutelare gli interessi di Bär & Karrer, per esempio nei confronti dei suoi assicuratori o dei suoi consulenti.

9.2 MARKETING: se la Pratica non è di pubblico dominio, a fini di marketing Bär & Karrer può unicamente rendere nota la Pratica in maniera generica, salvo diverso accordo tra il Cliente e Bär & Karrer.



DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE

10.1 DIRITTI: Ci riserviamo tutti i diritti di proprietà intellettuale sui prodotti del nostro lavoro.

10.2 LICENZA: Previo integrale pagamento dei nostri onorari, il Cliente otterrà una licenza temporale illimitata, non esclusiva e non trasferibile per utilizzare i risultati del lavoro.

10.3 LOGO, ECC.: Il Cliente non è autorizzato a usare o fare riferimento al nome, ai loghi o marchi di Bär & Karrer senza il suo previo consenso.



PROTEZIONE DEI DATI

11 Il sistema di gestione della sicurezza delle informazioni di Bär & Karrer è certificato secondo la norma ISO 27001. Il Cliente e Bär & Karrer riconoscono di attenersi entrambi alla normativa svizzera sulla protezione dei dati. Bär & Karrer elabora i dati personali che le vengono forniti o che raccoglie nel corso di una Pratica in conformità con l'informativa sulla privacy pubblicata sul proprio sito web e come ulteriormente stabilito in queste Condizioni Generali o concordato con il Cliente. Con la presente, il Cliente acconsente espressamente a tale elaborazione. Il Cliente garantisce inoltre che i dati personali che mette a disposizione di Bär & Karrer sono stati raccolti e comunicati a Bär & Karrer in conformità con le leggi sulla protezione dei dati applicabili.



CONSERVAZIONE DI DOCUMENTI

12.1 ARCHIVIAZIONE: Bär & Karrer conserva i propri documenti (in particolare i documenti che le vengono inviati) in forma elettronica e non cartacea.

12.2 CLOUD: salvo se disposto altrimenti esplicitamente e per iscritto all'inizio della Pratica, per l'archiviazione, il trattamento e la comunicazione dei documenti (inclusa la posta elettronica), Bär & Karrer si avvale di Microsoft 365 Swiss Cloud o di un'altra soluzione cloud paragonabile con server in Svizzera, al fine di gestire i dati del Cliente in modo sicuro, efficiente e moderno. Il Cliente acconsente espressamente alla memorizzazione dei propri dati da parte di terzi con server in Svizzera (in particolare Microsoft 365 Swiss Cloud).

12.3 DISTRUZIONE DI DOCUMENTI: Bär & Karrer può distruggere i propri documenti cartacei e (se e nella misura possibile) i documenti elettronici, nonché qualsiasi altro documento e informazione ricevuto dal Cliente dopo la scadenza del periodo legale di conservazione di dieci anni. Bär & Karrer non è obbligata a conservare note interne e appunti.

12.4 RECUPERO DI DOCUMENTI: qualora il Cliente o altri suoi consulenti richiedano a Bär & Karrer di recuperare dei documenti dai propri archivi, Bär & Karrer può addebitare al Cliente un costo ragionevole, ivi incluso il tempo speso per il recupero e la lettura di tali documenti, per la redazione di lettere o altri lavori che Bär & Karrer ritenga ragionevolmente necessari per soddisfare la richiesta del Cliente.



CESSIONE E TRASFERIMENTO

13 Il Cliente non può trasferire o cedere il contratto tra il Cliente e Bär & Karrer o qualsiasi altra pretesa, diritto, obbligo ivi connesso, senza il previo consenso scritto di Bär & Karrer.



FORO E DIRITTO APPLICABILE

14.1 DIRITTO APPLICABILE: queste Condizioni Generali e l'incarico di Bär & Karrer sono disciplinati da e vanno interpretati in base al diritto sostanziale svizzero, ad esclusione delle norme sul diritto internazionale privato.

14.2 FORO: qualsiasi controversia che derivi da o sia in relazione con queste Condizioni Generali o con l'incarico di Bär & Karrer dovrà essere sottoposta al foro esclusivo della città di Zurigo (Zurigo 1), Svizzera.